



ศิลปะ:ศิลป์

ธนาคารแห่งประเทศไทย

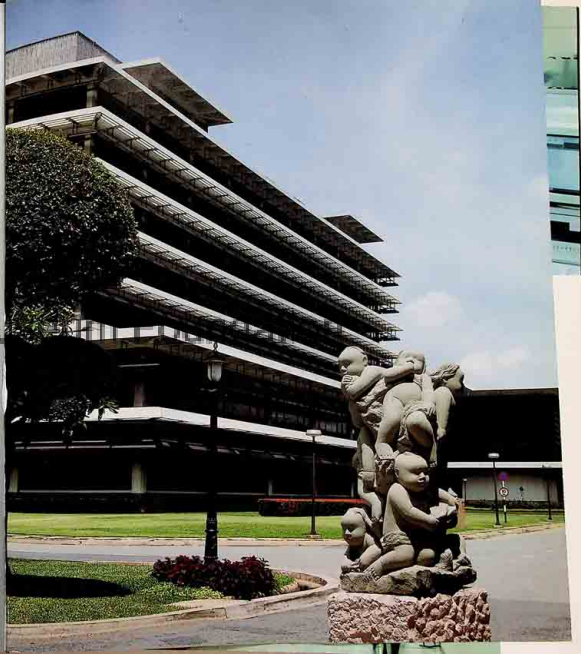
ART COLLECTION BANK OF THAILAND

Rama IX Art Museum Foundation

หนังสืออ้างอิง

อ.
00030

Rama IX Art Museum





Rama IX Art Museum Foundation





Rama IX Art Museum Foundation



ธนาคารแห่งประเทศไทย

ART COLLECTION BANK OF THAILAND



สารจากผู้ว่าการธนาคารแห่งประเทศไทย

ในลำดับขั้นของการพัฒนาประเทศนั้น ผลงานด้านศิลปวัฒนธรรมนับเป็นการแสดงระดับการพัฒนาของประเทศที่สำคัญไม่ยิ่งหย่อนไปกว่าผลงานด้านเศรษฐกิจหรือการเมือง และยิ่งประเทศมีความก้าวหน้าทางเศรษฐกิจจุดหน้าเท่าใด งานด้านศิลปวัฒนธรรมก็จะยิ่งสะท้อนความก้าวหน้าออกมาเท่านั้น ทั้งในด้านแนวคิดและรูปแบบที่หลากหลายมากขึ้น และในด้านเทคนิคและฝีมือที่ลึกซึ้งและซับซ้อน

ธนาคารแห่งประเทศไทยตระหนักดีว่าศิลปวัฒนธรรม คือปัจจัยในการรวบรวมผลงานที่สำคัญและดีเลิศ ซึ่งเป็นทั้งมรดกทางวัฒนธรรมและเป็นบันทึกทางประวัติศาสตร์ประการหนึ่ง นอกจากนี้ การนำแสดงงานศิลปกรรมในที่สาธารณะ นอกจากจะช่วยก่อเกิดกำลังใจของพนักงานธนาคารแล้ว ยังเป็นสิ่งที่ดีแก่สังคมไทย ที่แสดงต่อแขกที่นาเยือนธนาคารอีกด้วย ในโลกที่การติดต่อระหว่างพนักงานธนาคารแห่งประเทศไทยจำกัด ได้จัดพิมพ์หนังสือรวบรวมงานศิลปของธนาคาร มนจึงมีความยินดีเป็นอย่างยิ่ง และเห็นว่าหนังสือจะเป็นประโยชน์อย่างยิ่งแก่ธนาคาร และแก่ผู้ที่สนใจด้านศิลปวัฒนธรรมอย่างกว้างขวาง จึงขอขอบคุณท่าน รวี ณ โคสาณ

Rama IX Art Museum Four

(นายวิจิตร สุพินิจ)

ผู้ว่าการธนาคารแห่งประเทศไทย

Message from the Governor of the Bank of Thailand

During the process of economic advancement, works of art and culture are the development achievements no less important than those of economic or political ones. The more advanced the country is economically, the more the prosperity of art and culture is mirrored. This can be seen by the unfolding of greater variety of themes and forms as well as the more sophisticated application of both skills and techniques.

The Bank of Thailand has for over a long period been acquiring the works of numerous artists and has now a collection of many works of importance in terms of the country's cultural heritage and historical record. Not only has the display of artworks in our offices at the Bank been a source of cultural nourishment to our officers, it has also been our pride to exhibit the collection to the Bank's guests and visitors.

I am therefore very pleased that the Bank of Thailand Employee's Thrift and Credit Cooperative has published this comprehensive book on the art collection at the Bank of Thailand. I believe that this will be beneficial to both the Bank's work and to those with keen interests in art. On this occasion, I would like to extend my appreciation to the Cooperative for this contribution.

Vijit Supinij

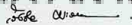
(Vijit Supinij)
Governor of the Bank of Thailand



สารจากประธานกรรมการดำเนินงาน
สหกรณ์ออมทรัพย์พนักงานธนาคารแห่งประเทศไทย

การสะสมงานศิลปกรรมของสถาบันต่าง ๆ นั้น อาจจะมีวัตถุประสงค์เฉพาะเจาะจงที่แตกต่างกัน การของธนาคารแห่งประเทศไทย การสะสมงานศิลปะมีขึ้นเพื่อใช้ในการตกแต่งเพื่อความสวยงามแต่เพียงอย่างเดียว แต่มีการคัดเลือกงานที่มีคุณค่าสูง จากศิลปินที่มีชื่อเสียง และมีผลงานมาด้วยอย่างกว้างขวาง และมีระยะเวลาการสะสมที่ยาวนาน ซึ่งงานของศิลปินบางท่านขณะนั้นเป็นงานที่หาอยู่ในสถาบันอื่นๆ ได้อยาก และระดมของธนาคารแห่งประเทศไทยขึ้นด้วยความตระหนัก เป็นที่สนใจ และความเกื้อหนุนการศึกษาและแพร่เป็นอย่างดียิ่ง

สหกรณ์ออมทรัพย์พนักงานธนาคารแห่งประเทศไทยได้ตระหนักในคุณค่าของงานศิลปกรรมดังกล่าว และเห็นเป็นโอกาสที่จะมอบแทนธนาคารที่ให้ความอนุเคราะห์แก่สหกรณ์ฯ มาตลอด ให้ได้มีงานศิลปกรรมมาประดับประดาอาคาร เพื่อมอบให้ของธนาคารแห่งประเทศไทยใช้ประโยชน์ ร่วมกับการแนะนำงานของศิลปินผู้มีฝีมือเป็นต้นไป เพื่อที่จะเป็นประโยชน์แก่การศึกษาแก่ผู้สนใจต่อไป



(นายเจิงซี่ มหระกานนท์)

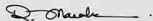
รองผู้จัดการธนาคารแห่งประเทศไทย

Message from Chairman of the Executive Committee
of the Bank of Thailand Employee's Thrift and Credit Cooperative

In collecting artworks, each institution is likely to be influenced by different underlying objectives. In the case of the Bank of Thailand, the art objects have not been acquired to serve merely as beautiful decorations of the Bank's offices. Specifically, they were selected and acquired over a long period of time for their high quality from renowned artists with an extensive range of artworks. As a result, the present art collection of the Bank of Thailand is indeed invaluable - attracting keen interests and deserving a wider audience.

In appreciation of the Bank's precious collection, the Bank of Thailand Employee's Thrift and Credit Cooperative has therefore put together this book on "Art Collection of the Bank of Thailand" with a view to reciprocating the Bank's continued assistance and support to the Cooperative. These books are to be presented to the Bank for its uses, and to serve as an introduction to the copyright works of these renowned artists and other educational purposes.

On behalf of the Executive Committee, I would like to extend my sincere appreciation to everyone who has contributed to the successful publication of this book. I would also like to thank all our members for their continued support to the Cooperative.



(Rengchai Marakanond)
Deputy Governor of the Bank of Thailand



Rama IX Art Museum Foundation

สารบัญ

Contents

งานศิลปะในธนาคารแห่งประเทศไทย	13
Art Collection at the Bank of Thailand	
งานสะสมระหว่างปี 2510 - 2525	25
Collection acquired between 1967 - 1982	
งานสะสมจากนิทรรศการศิลปกรรมในโอกาสเปิดอาคารสำนักงานใหญ่ ปี 2525	37
Collection from the Art Exhibition on the occasion of the opening ceremony of the new head office building, 1982	
งานสะสมระหว่างปี 2526 - 2535	73
Collection acquired between 1983 - 1992	
งานสะสมจากนิทรรศการจิตรกรรมและประติมากรรม เนื่องในโอกาสครบรอบ 50 ปี ธนาคารแห่งประเทศไทย ปี 2535	127
Collection from the Exhibition of Paintings and Sculptures on the occasion of the 50th anniversary of the Bank of Thailand, 1992	
งานสะสมระหว่างปี 2536 - ปัจจุบัน	169
Collection acquired between 1993 - present	
งานสะสมที่สาขาภาค	185
The Regional Offices' collection	
ประวัติศิลปิน	201
Artists' profiles	

งานศิลปะในธนาคารแห่งประเทศไทย ART COLLECTION AT THE BANK OF THAILAND



Rama IX Art Museum Foundation



๑ ธนาคารแห่งประเทศไทย
ดำเนินการเมื่อวันที่ 10 ธันวาคม
พ.ศ. 2485 อันเป็นระยะเวลาที่

ได้เกิดความวุ่นวายขึ้นทั่วราชอาณาจักร
ในการของสงครามนั้น อันมิใช่เฉพาะสงคราม
ความวุ่นวายที่เกิดขึ้นได้ว่าจะมีอันอย่างไร
บ้านเมืองที่มีความไม่แน่นอนของชีวิตและ
ทรัพย์สินในการสงครามเป็นปัจจัยให้ความหวาด
เกิดขึ้นในใจของประชาชนทุกคนในชาติ และรวมทั้ง
พนักงานของธนาคารแห่งประเทศไทย ระยะเวลาที่
กล่าวถึงมิใช่เฉพาะการสงครามแต่เป็นช่วง
เวลาที่ประเทศไทยเป็นประเทศในแนวร่วมที่ไม่ได้
มีความสัมพันธ์อันดีกับฝ่ายใดส่วนที่ซึ่งได้
เป็นทั้งการเป็นภัยอันตรายของชาติอันยาก
ต้องเผชิญหน้ากับความสงบสุขอีกด้วย

ครั้นเมื่อสงครามโลกสงบลงนั้น ด้วย
ความจำเป็นที่จะต้องหาสถานที่ทำงานให้เป็นหลัก
แห่งในขณะที่ยังไม่มีสิ่งทรัพย์สินมากพอที่จะซื้อ
ที่ดินและอาคารที่ทำการนั้น ธนาคารแห่งประเทศไทย
ได้ติดต่อขอเช่าใช้พื้นที่สำนักงานบริเวณพระที่นั่ง
อยู่จากกรมธนารักษ์ กระทรวงการคลังและย้ายเข้ามา
ดำเนินการในสถานที่ดังกล่าวในต้นปี พ.ศ. 2488 ใน
ฐานะของผู้อำนวยการและบริเวณโดยรอบ หลังจากนั้น
เป็นต้นมา ธนาคารแห่งประเทศไทยก็ค่อย ๆ เติบโตขึ้น
และมีมีความจำเป็นจะต้องมีสถานที่อันเป็นของ
ตนเองอย่างแท้จริง อันเนื่องจากรับว่าทางราชการมี
ความประสงค์จะใช้ที่ดินบริเวณพระที่นั่งในราชการนั้น

๓ The Bank of Thailand com-
menced operation on De-
cember 10, 1942 at the time

when the Second World War had already
broken out. In wartime that extended to al-
most a year, it was not the time to fully appre-
ciate art of any form. Uncertainty over the
security of life and property had spread through
the nation disheartening everyone including
the staff of the Bank of Thailand. It was thus
not an opportune time to search for works of
art. Moreover, the Bank did not at that time
possess an office building of its own but was
using a building that belonged to the British
which must be returned once the war
ended.

As the war was coming to an
end, the Bank of Thailand faced the need to
relocate to a permanent workplace. How-
ever, the Bank could not yet afford to pur-
chase any land and building. The Bank there-
fore requested permission from the Treasury
Department of the Ministry of Finance to
relocate to the compound of the
Bangkhunprom Palace, which was then un-
occupied, on the renting basis. The Bank
moved its operations to the Palace in early
1945 and thereafter the organization gradu-
ally grew. The need to acquire actual owner-
ship of the workplace arose when the
Government informed the Bank that it



ธนาคารแห่งประเทศไทย จึงขอซื้อที่ดินและตัวหลัก
วังบางขุนพรหมจากกรมธนารักษ์ กระทรวงการคลัง
โดยขอแลกกับที่ดินและตัวหลักบ้านผนังศิลาซึ่ง
ธนาคารได้จัดซื้อมาเพื่อการนี้ สำนักงบประมาณ
ทั้งคณะขอรับบางขุนพรหมจึงลดเป็นกรณีพิเศษ
ธนาคารแห่งประเทศไทยมาตั้งแต่ต้นปี 7 มิถุนายน
พ.ศ. 2504

คำขวัญว่าบุรุษพหุพรม อันเป็นภาพที่
 งดงามได้เข้ามาตีพิมพ์และได้รับการตีพิมพ์ใน
 ตอนมาคือคือการก่อสร้างในแบบประเพณีอันมี
 อยู่แล้ว สาเหตุอันเป็นเหตุสำคัญคือเป็นเพราะ
 ได้มีผู้คิดค้นให้ก่อสร้างเป็นรูปอย่างหนึ่ง
 มีลักษณะงดงามยิ่งนักได้เป็นรูปอย่างหนึ่ง
 และได้เป็นรูปอย่างหนึ่งที่ได้มีผู้คิดค้น
 ขึ้นมาอย่างใหม่ได้ คือ คำว่าอันเป็นภาพที่งดงาม
 สดุดีผู้คิดค้นมาซึ่งบุรุษพหุพรมได้มีคำขวัญ
 ไปทั่วทั้งเป็นอันหนึ่ง เป็นความพยายามที่จะหา
 คำเป็นอันหนึ่ง นอกจากนี้ในพหุพรม ๆ ของ
 บุรุษพหุพรมจะหาได้ในรูปเป็นอันหนึ่งมา
 ประเด็นนี้ คำขวัญที่เห็นกันมากได้มี
 ของบุรุษพหุพรมอยู่ที่นั่นคืออยู่ในประเทศไทย
 ระหว่างสยาม อาณาเขตที่ประเทศไทยตั้ง
 ขึ้นเป็นมาอย่างการอื่นอย่างหนึ่ง เพื่อความ
 ประสงค์อันหนึ่งเพื่อ การจัดการชีวิต เพื่อ
 ประเด็นว่าบุรุษพหุพรม ซึ่งเป็นเรื่องกันมาเป็น
 ต่อมาคือ ช่วงเวลาที่กล่าวนี้มาโดยตลอด
 ต่อมาคือช่วงเวลาที่ของพหุพรมที่ประเทศไทยได้
 มาของพหุพรมก็เกิดขึ้น

wanted to use the Palace for civil operation. So the Bank initiated the purchase of the Manang-Sila Mansion from the Treasury Department in exchange for the Bangkhunprom Palace and its compound which the Bank wanted to retain. Consequently, since June 7, 1961, the Palace came into the Bank's possession.

The main building of the Bangkokpurnom Palace was superbly designed in Renaissance and Art Nouveau architectural style. The exquisite plaster mould of Renaissance and Rococo style and the elegant woodworks in Art Nouveau are renowned for their noble elegance, the majestic beauty of the building may indeed need no further decoration of extra art objects. Besides, in its early operation, the Bank of Thailand, as the central bank of the country, was running a tight monetary policy to curb the inflationary pressure that resulted from the wartime spending of the Thai government and the Japanese army. The financial situation of the country at the time rendered unnecessary the redecoration of the Palace. Such period went by fast and it appeared as though the staff of the Bank had forgotten all about artworks.



แม้ว่าความจำเป็นในการจัดหาสื่อปริทัศน์
ทั้งงานจิตรกรรมและประติมากรรมเพื่อประดับตำหนัก
วังบางขุนพรหมแห่งสำคัญใหญ่ ธนาคารแห่งประเทศไทย
เกือบจะไม่มีตามเหตุผลดังกล่าวมาแล้วก็ตาม
ความสนใจในงานศิลปะของผู้บริหารระดับสูงของ
ธนาคารก็มิได้หายไปแต่ได้ผลออกในรูปแบบต่าง ๆ กัน
เห็นได้ชัดนับตั้งแต่สมัยท่านผู้ว่าการ ปิยะ อึ้งภากรณ์
เป็นต้นมา

ท่านผู้ว่าการบวช นั้นเป็นที่ทราบกันดี โดยเฉพาะในวงการศิลปะและการศึกษาว่าเป็นผู้ที่เข้าใจคุณค่าของศิลปะแขนงต่าง ๆ อย่างดียิ่ง ทั้งในด้านวรรณศิลป์ ดนตรีศิลป์ และทัศนศิลป์

ในคำพิพากษานี้มี ๒ ส่วน ส่วนแรกการเป็น
สมาชิกพรรคการเมืองและการเป็นสมาชิก
ที่เป็นภาคีสำคัญหรือสหพันธ์อื่นใดบ้าง และ
ถ้ามีส่วนหนึ่งเป็นประโยชน์สาธารณะก็
ตลอดมาเพราะเพื่อผลประโยชน์ที่จะกระทำเพื่อ
นโยบายหรือประโยชน์ที่ดีก็จะเป็นผลสาธารณะ
ศิลปะส่วนตัวของนักกิจกรรมเอง และตลอดมา
การงานที่จะส่งผลดีให้กับสังคมหรือ นักกิจกรรม
ผู้มีความซื่อสัตย์ ท่านผู้การป่วย อาจจะป่วยมา
แต่ก็ได้รับการช่วยเหลือกันมีลักษณะปกครอง หรือมี
ลักษณะการปกครองกันมีลักษณะปกครองกัน
ตามประการคือปกครองกัน และนำปัจจัยดีได้
อาคารที่ทำการของธนาคารได้มี ๒ ส่วนมาจนรวม
หรือในการของนักกิจกรรมเอง ๒ ส่วนมาจนรวม
มี ๒ ส่วนมาจนรวมเป็นผลของธนาคารที่ประกอบ
โดยได้ประโยชน์ดี เป็นประโยชน์ดีเป็นบางที่บาง
โดยได้ประโยชน์ดีเป็นบางที่บางมาจนรวม
คือปกครองกันเพื่อประโยชน์ดีเป็นบางที่บางมาจนรวม

Although it was almost needless to acquire artworks, paintings or sculptures in order to decorate the Palace building, the interest in art among high-ranking executives of the Bank has never subsided. It has been displayed otherwise in different manners, especially evident since the governorship of Dr. Puey Ungphakorn.

Governor Puey was well-known especially among the art and education circles to be a person who understood very well the value of the arts, whether it be literature, music, or contemporary arts.

Regarding artworks, Governor Puey was one of the founders of the Foundation of Silpa Bhirasri Art Gallery, and remained an important force behind the successful establishment of the Silpa Bhirasri Art Gallery. He held the vice president position of the Foundation until he had to leave Thailand. At times, the vice president would himself willingly preside over the opening of art exhibitions.

Wishing to lend support to student artists, Governor Puey was a frequent visitor at students' art exhibitions and contests. He also purchased some of the students' oil paintings and displayed them invariably in the Bank's offices at the Surawongse office or in the Department of Economic Research building. As a result, several oil paintings in the Bank's present collection are the works of those artists that were created in their